



IN CO-OPERATION WITH THE UNIVERSITY OF WESTMINSTER

15th Annual Conference **London 14 – 16 March 2008**

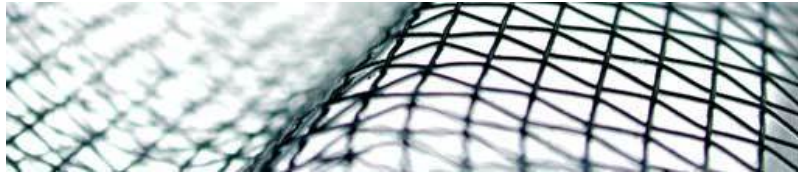


# ΕΚΘΕΣΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ

**Ευαγγελία Πετράκη**  
**Χριστίνα Χατζηπαντελή**

**Μάρτιος 2008**

**Θεσσαλονίκη**



Από τη συμμετοχή μας στο 15<sup>ο</sup> Ετήσιο Συνέδριο του ICC που έλαβε χώρα στο Λονδίνο (14-16/3/2008) αποκομίσαμε ενδιαφέρουσες πληροφορίες για τις τρέχουσες τάσεις και ανάγκες στο χώρο της διδασκαλίας και της πιστοποίησης των ξένων γλωσσών στο Διεθνή χώρο. (Για το πρόγραμμα του Συνεδρίου βλ. ANNEXE 1)

Η σύνδεση των γλωσσών και των επιχειρησιακών στόχων, η χρήση της γλώσσας ως επικοινωνιακό εργαλείο με σκοπό την επαγγελματική ανέλιξη και την κερδοφορία των επιχειρήσεων ήταν οι βασικοί άξονες των εισηγήσεων που παρουσιάστηκαν στο συνέδριο. Οι σύνεδροι είτε προέρχονταν από τον πανεπιστημιακό είτε από το επιχειρηματικό χώρο ασπάζονταν κατά πλειοψηφία το σύνθημα «get a project and make a product». Για να είναι επιτυχημένες, οι Ευρωπαϊκές επιχειρήσεις πρέπει να είναι ικανές να ανταγωνιστούν επάξια στην παγκόσμια αγορά αναπτύσσοντας μια γλωσσική στρατηγική και επενδύοντας στη γλωσσομάθεια των υπαλλήλων τους. Την ανάγκη αυτή καλούνται να καλύψουν πανεπιστημιακοί ή ιδιωτικοί φορείς που δραστηριοποιούνται στον τομέα της εκμάθησης των γλωσσών.

Κατά τη διάρκεια του Συνεδρίου παρακολουθήσαμε εννέα εισηγήσεις και τρία εργαστήρια (workshops) με θέματα που άπτονταν των επιστημονικών μας ενδιαφερόντων, το περιεχόμενο των οποίων θα αναλυθεί στη συνέχεια.

Στο περιθώριο του Συνεδρίου είχαμε την ευκαιρία να συνομιλήσουμε με τους συνέδρους, να ενημερωθούμε λεπτομερέστερα για τις δράσεις τους και να παρουσιάσουμε το ΚΠΓ καθώς και να τους ενημερώσουμε για το Διεθνές Συνέδριο του Τμήματος Γλωσσολογίας και Διδακτικής «2008 έτος διαπολιτισμικού διαλόγου: συνομιλώντας με τις γλώσσες» που θα λάβει χώρα 12-14/12/2008 στη Θεσσαλονίκη. Επίσης είχαμε την ευκαιρία να επισημάνουμε θέματα οργάνωσης που θα μπορούσαν να φανούν χρήσιμα για τη διοργάνωση του Διεθνούς Συνεδρίου του Τμήματος.

## Πέμπτη 13 Μαρτίου 2008

15:00-18:00 pre-conference workshop

### **Mediation- a model for testing and training?**

Rob Williams, University of Westminster, UK

Ο **Rob Williams** διδάσκων στο **University of Westminster** παρουσίασε τη χρήση της διαμεσολάβησης στο πιστοποιητικό γλωσσομάθειας του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας του Ηνωμένου Βασιλείου στο σχεδιασμό του οποίου είναι επικεφαλής. Το εργαστήριο ξεκίνησε με ένα φύλλο προβληματισμού για να καθοριστεί το πλαίσιο χρήσης της διαμεσολάβησης (βλ. ANNEXE 2). Το πιστοποιητικό MODLEB (για προδιαγραφές βλ. ANNEXE 3) περιλαμβάνει τέσσερα επίπεδα A2-Γ1, εξετάζει 46 διαφορετικές γλώσσες και σχεδιάζεται για να ελέγξει αποκλειστικά τις γλωσσικές ανάγκες των στρατιωτικών που βρίσκονται σε αποστολές στο εξωτερικό. Ένα από τα κύρια μελήματα των δημιουργών του είναι να ελέγξουν τη δεξιότητα της διαμεσολάβησης μεταξύ των στρατιωτικών και των ομιλούντων τη γλώσσα της χώρας όπου βρίσκεται το στράτευμα. Ο έλεγχος αυτός γίνεται ως παιχνίδι ρόλων. Δίνεται ένα σενάριο στον εξεταζόμενο που αφορά μια αποστολή που έχει να φέρει σε πέρας. Οι δύο εξεταστές είναι ένας Βρετανός στρατιωτικός και ένας φυσικός ομιλητής της εξεταζόμενης γλώσσας. Ο εξεταζόμενος πρέπει να φέρει εις πέρας την αποστολή του τόσο γλωσσικά όσο και επικοινωνιακά. Από τη μελέτη των δοκιμασιών παρατηρήσαμε ότι το υλικό που χρησιμοποιήθηκε δεν ήταν αυθεντικό. Όταν θέσαμε σχετικό ερώτημα στον εισηγητή μας απάντησε ότι για να διασφαλιστεί η ομοιογένεια των επιπέδων μεταξύ των 46 εξεταζόμενων γλωσσών αποφεύγεται η χρήση αυθεντικού υλικού. Η επιτροπή σχεδιασμού του πιστοποιητικού επιλέγει ένα κείμενο που εξυπηρετεί τις ανάγκες της εξέτασης και ζητά από τους συνεργάτες των 46 εξεταζόμενων γλωσσών να το προσαρμόσουν στη μητρική τους γλώσσα. Παράδειγμα της εξέτασης για τη γαλλική γλώσσα βρίσκεται στο ANNEXE 4.

## **Παρασκευή 14 Μαρτίου 2008**

11:00-14:00 pre-conference workshop

### **The effects of culture on e-learning**

Gerard A Prendergast, Abacus Learning Systems, UK

Ο **Gerard A Prendergast** ιδιοκτήτης της εταιρείας **Abacus Learning Systems** σχεδιάζει περιβάλλοντα για on line μαθήματα και εκπαιδεύει εκπαιδευτές για τη χρήση των συστημάτων e-learning. Η εισήγησή του αφορούσε την εκδήλωση των πολιτισμικών διαφορών και το ρόλο που αυτές παίζουν κατά την εκμάθηση μέσω e-learning. Η γνώση και η αποδοχή της πολιτισμικής ετερότητας κρίνεται ως σημαντικός παράγοντας για την επιτυχία των πολυεθνικών τεχνικών ομάδων που καλούνται να εργαστούν αποτελεσματικά με σκοπό ένα κοινό αποτέλεσμα. Η εξ αποστάσεως συνεργασία με χρήση ηλεκτρονικών υπολογιστών και πολυμέσων καλύπτει τα χαρακτηριστικά (όπως το χρώμα, η θρησκεία, το φύλο) που δημιουργούν στερεότυπα κι αυτό θεωρητικά δημιουργεί ένα κλίμα ουδετερότητας. Από την άλλη πλευρά η έλλειψη φυσικής παρουσίας δεν προωθεί τις διαπροσωπικές σχέσεις και το χτίσιμο ομαδικού πνεύματος. Το παράδειγμα που χρησιμοποίησε ο ομιλητής αφορούσε την εκπαίδευση που έκανε για λογαριασμό της gaz & oil industry στην οποία συμμετείχαν άτομα από 8 διαφορετικές χώρες (Αγγλία, ΗΠΑ αλλά και χώρες της Μέσης Ανατολής). Η περίληψη της εισήγησης βρίσκεται στο ANNEXE 5.

15:00-17:00

### **Official opening and welcome**

#### **An intercultural Dialogue**

Κατά την επίσημη έναρξη του Συνεδρίου, ο Κοσμήτορας του Diplomatic Academy of London του University of Westminster Καθηγητής κ. **Geoffrey Petts** χαιρέτησε την εκδήλωση, υπογραμμίζοντας την πολυπολιτισμική διάσταση της Διπλωματικής Ακαδημίας του Λονδίνου και την ανάγκη για εκπαίδευση σε αυτή την κατεύθυνση. Στη συνέχεια πήρε το λόγο ο Πρόεδρος του ICC, ομότιμος καθηγητής στο University of Westminster κ. **Jack Lonergan** και αναφέρθηκε στο έργο του οργανισμού. Τέλος το λόγο πήρε ο τέως υπεύθυνος του Language Policy Division του Συμβουλίου της

Ευρώπης και καθηγητής στο Jagiellonian University in Cracow κ. **Waldemar Martyniuk** παραθέτοντας τις δράσεις του Συμβουλίου της Ευρώπης στην κατεύθυνση της διασφάλισης και προώθησης του γλωσσικού και πολιτιστικού πλουραλισμού.

## **Σάββατο 15 Μαρτίου 2008**

10:15-11:45

### **ICC-Accreditation and certification schemes**

Sue Wood, Flying teachers and QAS Secretariat, Switzerland

Jack Lonergan, ICC-President, UK

Ο **Jack Lonergan** πρόεδρος του **ICC** αναφέρθηκε στις υπηρεσίες ελέγχου και πιστοποίησης που παρέχει το **ICC** σε φορείς και ιδιώτες που σχεδιάζουν πιστοποιητικά γλωσσομάθειας. Το **ICC** αναθέτει σε ανεξάρτητους συνεργάτες το έλεγχο ποιότητας των πιστοποιητικών οι οποίοι με τη σειρά τους συντάσσουν λεπτομερείς εκθέσεις που αφορούν την αξιοπιστία και την εγκυρότητα των πιστοποιητικών.

12:00-13:00

### **The development of European Language Portfolios for professional purposes**

Silvija Karklina, Public Service Language Center, Riga, Latvia

Η **Silvija Karklina** που εργάζεται στο **Public Service Language Center** ανέλαβε με την ομάδα της τη δημιουργία εκπαιδευτικού υλικού για τους μηχανοδηγούς τρένων που εργάζονται εκτός των εθνικών τους συνόρων μετά την ενοποίηση των σιδηροδρομικών γραμμών. Η εκμάθηση της ξένης γλώσσας κρίθηκε επιτακτική για τους μηχανοδηγούς κυρίως για λόγους ασφάλειας. Για να καταγράψουν τις πραγματικές γλωσσικές ανάγκες αυτής της εργασιακής ομάδας, οι συμμετέχοντες στο πρόγραμμα έκαναν ευρεία επιτόπια έρευνα ταξιδεύοντας μαζί με τους μηχανοδηγούς. Ένα θεωρητικό πρόβλημα που αντιμετώπισαν κατά το σχεδιασμό του διδακτικού

τους υλικού ήταν σε ποιο επίπεδο του Κοινού Πλαισίου Αναφοράς θα έπρεπε να το κατατάξουν καθώς αφορούσε ένα τόσο στοχευμένο κοινό. Το ερώτημα τέθηκε και στο ακροατήριο και ακούστηκαν απόψεις που αφορούσαν τα επίπεδα A2 ή B1 κυρίως. Ακούστηκε και η άποψη ότι το ΚΕΠΑ είναι απλώς ένα σημείο αναφοράς για τον ορισμό των επιπέδων.

12:00-13:00

### **Language policies in Competence-Based Education and Training- Developments in Dutch Vocational Education**

Tony van der Ven, CINOP, Netherlands

Ο **Tony van der Ven** εργάζεται ως εκπαιδευτικός σύμβουλος στη CINOP, έναν ανεξάρτητο διεθνή οργανισμό έρευνας και συμβουλευτικής, ο οποίος εξειδικεύεται στην ανάπτυξη της δια βίου μάθησης, της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης, της εκπαίδευσης ενηλίκων και της διεύθυνσης ανθρώπινου δυναμικού. Στο συνέδριο παρουσίασε μια καινοτομία του Ολλανδικού εκπαιδευτικού συστήματος, που αφορά στην επαγγελματική εκπαίδευση : το πρώτο πλαίσιο αναφοράς για εθνική γλώσσα στην Ευρώπη (βλ. ANNEXE 6).

Το πλαίσιο των Ολλανδικών για επαγγελματική εκπαίδευση εγγράφεται σε μια γενικότερη κίνηση του Ολλανδικού Υπουργείου Παιδείας για την καταπολέμηση της χαμηλής ποιότητας γλωσσικής εκπαίδευσης και χρήσης της Ολλανδικής γλώσσας, η οποία τέθηκε σε εφαρμογή το 2006, μετά από στατιστικές μετρήσεις, που -ανάμεσα σε άλλα- έδειξαν ότι το 50% των φοιτητών σχολών που συνδέονται άμεσα με την επαγγελματική εκπαίδευση εγκατέλειψαν ή αναγκάστηκαν να εγκαταλείψουν τις σπουδές τους λόγω γλωσσικών δυσκολιών. Έτσι, το Ολλανδικό Υπουργείο Παιδείας αναγκάστηκε να θέσει σε ισχύ μια πολιτική που οριοθετεί συγκεκριμένα επίπεδα γλωσσομάθειας στα Ολλανδικά, τα οποία θα είναι προαπαιτούμενα (minimum standards) για εύρεση εργασίας, για δια βίου μάθηση και για περαιτέρω επαγγελματική εκπαίδευση. Τα επίπεδα αυτά συνάδουν, όπως θα περιμέναμε, με το Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Αναφοράς για τις Γλώσσες. Με τον τρόπο αυτό, το Υπουργείο Παιδείας της Ολλανδίας δε διαχωρίζει την ανάγκη πιστοποίησης της γλωσσομάθειας στην εθνική γλώσσα, τα Ολλανδικά, από τις ξένες γλώσσες και, κυρίως τα Αγγλικά,

τα οποία, σε κάποιες περιπτώσεις, συνυπάρχουν με τα Ολλανδικά ως προαπαιτούμενες γνώσεις για συγκεκριμένους στόχους.

Όπως υπογράμμισε ο ομιλητής, λόγω της μειωμένης εμπιστοσύνης στην πολιτική ηγεσία του Υπουργείου Παιδείας, στη στρατηγική της οποίας, άλλωστε, οφείλεται η αποτυχία των μαθητών-φοιτητών των προηγούμενων χρόνων, για το νέο εγχείρημα αποφασίστηκε πως οι πολιτικοί θα θέσουν το «Τι θα γίνει» (what) και τα σχολεία-σχολές θα αποφασίσουν για το «Πώς θα γίνει» (how)! Έτσι, καθηγητές και μαθητές θα έχουν ένα σαφώς οριοθετημένο στόχο, τον οποίο θα προσπαθήσουν να πετύχουν με βάση το χρόνο, τις δυνατότητες και τις ιδιαιτερότητές τους, όπως αυτοί αποφασίσουν ότι είναι καλύτερο για τους ίδιους.

Η συγκεκριμένη πολιτική εφαρμόζεται πιλοτικά από το 2006 και θα καθιερωθεί υποχρεωτικά από το 2010.

14:00-16:00 workshop

### **Generic language course design methodology**

Bronwen Jones, Kate Weir, Cirrus Training, UK

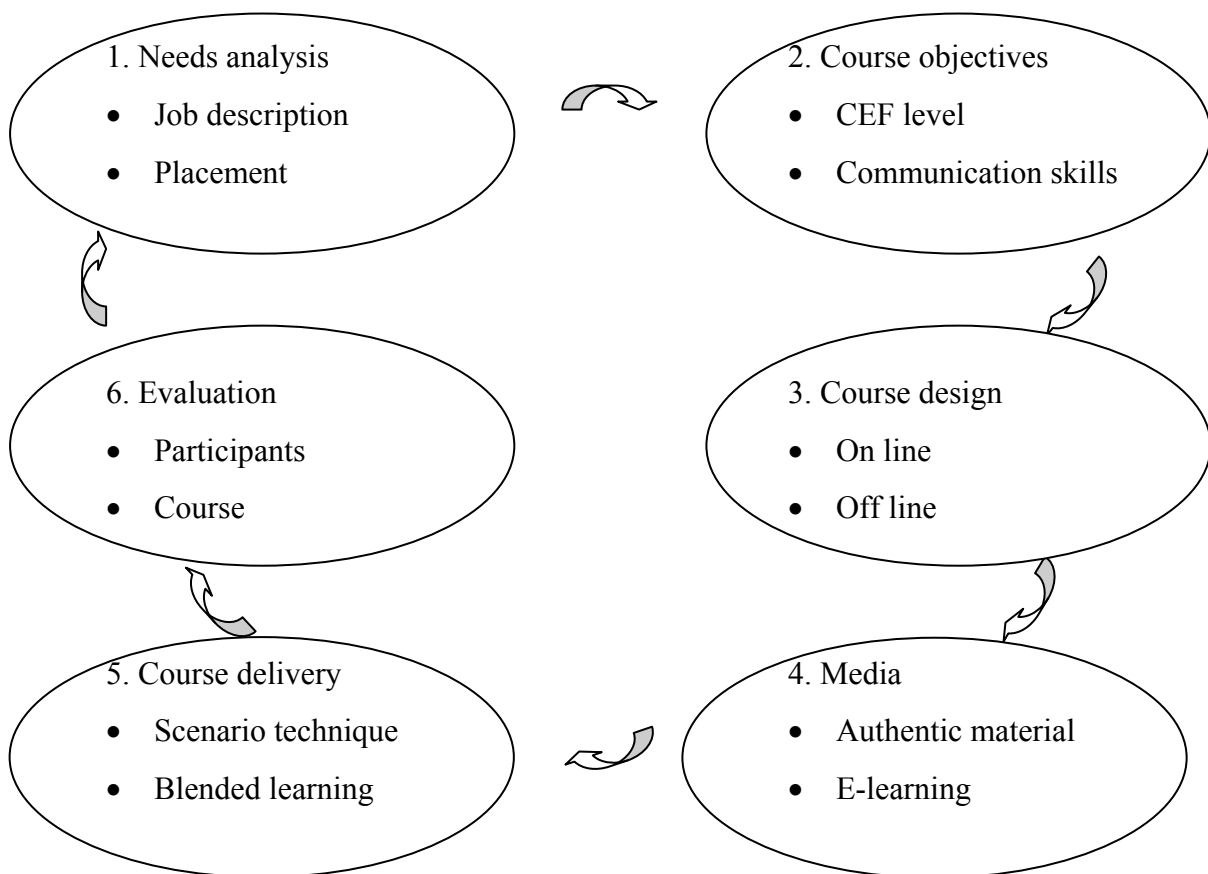
Οι **Bronwen Jones** και **Kate Weir** από την εταιρεία **Cirrus Training** αναλαμβάνουν το σχεδιασμό της γλωσσικής εκπαίδευσης εξειδικευμένων μαθησιακών κοινών. Μεταξύ των επαγγελματικών τους δράσεων είναι ο σχεδιασμός της γλωσσικής κατάρτισης του Βρετανικού στρατού. Ως ειδική κατηγορία μαθησιακού κοινού ο στρατός έθεσε ως όρο την καλύτερη δυνατή γλωσσική και επικοινωνιακή κατάρτιση σε περιορισμένο χρόνο. Για το σκοπό αυτό έγινε λεπτομερής καταγραφή των γλωσσικών αναγκών των στρατιωτών ανάλογα με τη θέση και το χώρο στον οποίο υπηρετούσαν. Από την ανάλυση των αναγκών που έγινε διαπιστώθηκε ότι δεν ήταν αναγκαία η ισομερής ανάπτυξη όλων των επικοινωνιακών δεξιοτήτων. Έτσι για παράδειγμα στον καθορισμό των στόχων της εκπαίδευσης όρισαν αναγκαία διαφορετικά επίπεδα γλωσσομάθειας ανά επικοινωνιακή δραστηριότητα, για παράδειγμα A2 στην παραγωγή γραπτού λόγου, B1 στην κατανόηση προφορικού λόγου κλπ. Στο τέλος του εργαστηρίου μας είπαν ότι επιθυμούν να κάνουν εθελοντική εφαρμογή του σχεδιασμού γλωσσικών μαθημάτων για ειδικούς σκοπούς και μας προέτρεψαν να επικοινωνήσουμε μαζί τους σε περίπτωση που μας ενδιέφερε. (βλ. ANNEXE 7)

16:30-17:30

## The communication and language trainer certificates (corporate and school): helping trainers meet costumers and learner needs

Tim Phillips, Skylight, Germany and Nick Brieger, York Associates, UK

Ο **Tim Phillips** της **Skylight** και ο **Nick Brieger** της **York Associates** παρουσίασαν το μοντέλο σχεδιασμού εκπαιδευτικών προγραμμάτων που χρησιμοποιούν του CLTC (Communication and Language Trainer Certificate) που μπορεί να είναι είτε επιχειρησιακό είτε σχολικό. Το σχήμα που ακολουθεί αποτυπώνει τα έξι διαφορετικά στάδια του σχεδιασμού.



Επίσης σε επίπεδο ορολογίας επέλεξαν από το «καθηγητής γλωσσών» (language teacher) τον όρο «εκπαιδευτής επικοινωνιακών δεξιοτήτων» (communication skill trainer).



16:30-17:30

## **Portfolio as a tool to enhance, report and evaluate the development of ICC in higher education**

Kirsi-Marja Toivanen-Sevrjukova, Phil.Lic.principal lecturer, North Karelia, Finland

Η **Kirsi-Marja Toivanen-Sevrjukova** εργάζεται στο **Πανεπιστήμιο Εφαρμοσμένων Επιστημών της Βόρειας Karelia**, στη Φινλανδία και είναι υπεύθυνη για τη Διαπολιτισμική Εκπαίδευση στο τμήμα **International Business** του ίδιου Πανεπιστημίου. Η εισήγησή της αφορούσε τον τρόπο διδασκαλίας και αξιολόγησης της διαπολιτισμικής επικοινωνιακής ικανότητας (**ICC – Intercultural Communicative Competence**) των φοιτητών που εντάσσονται στο πρόγραμμα (περίπου 20-22 κάθε χρόνο), μιας ικανότητας που, για ακόμα μια φορά, επικεντρώνεται στους επαγγελματικούς στόχους του εν λόγω τμήματος. Η γλώσσα διδασκαλίας για την οποία έγινε η παρουσίαση, είναι τα Αγγλικά για τους Φινλανδούς φοιτητές. Παρέχεται, όμως, διδασκαλία και σε άλλες γλώσσες, για την ακρίβεια σε οποιαδήποτε γλώσσα ζητήσουν οι φοιτητές.

Ξεκινώντας την παρουσίασή της, η **Kirsi-Marja Toivanen-Sevrjukova** θέλησε να τονίσει (όπως και άλλοι σύνεδροι έκαναν) το γεγονός ότι, από τη στιγμή που τα Αγγλικά θεωρούνται *lingua franca*, δεν μπορούμε να μιλάμε για εκπαίδευση σε συγκεκριμένο πολιτισμό, εφόσον χρησιμοποιείται ως γλώσσα επικοινωνίας σε όλον τον κόσμο και όχι μόνο με πολίτες των χωρών στις οποίες είναι επίσημη γλώσσα. Με αυτό το δεδομένο, η διαπολιτισμική εκπαίδευση για την Αγγλική γλώσσα θα πρέπει να είναι περισσότερο μια γενικότερη ευαισθητοποίηση στο διαφορετικό.

Στη συνέχεια, η ομιλήτρια παρουσίασε το portfolio που χρησιμοποιούν στο Πανεπιστήμιό τους, το οποίο βασίζεται σε curriculum, που επικεντρώνεται και αξιολογεί περισσότερο τα εξερχόμενα αποτελέσματα και τις ικανότητες που διαμορφώνουν οι φοιτητές ώστε να επιτελούν συγκεκριμένες δραστηριότητες, παρά τα αποτελέσματα σε παραδοσιακούς τρόπους αξιολόγησης, χωρίς όμως αυτοί να καταργούνται τελείως. Το portfolio, δηλαδή, χρησιμοποιείται τόσο για αναγνώριση των προηγούμενων γνώσεων, ικανοτήτων, πιστοποιήσεων και αναφορών των φοιτητών, όσο και ως οδηγός αυτο-αξιολόγησης. Επίσης, βάσει του portfolio του

κάθε φοιτητή, σχεδιάζονται οι σπουδές του στη γλώσσα και την επικοινωνία, ενισχύονται οι ικανότητες εκμάθησης και αξιολόγησης σε εξατομικευμένη εκπαίδευση, ελέγχονται και αναφέρονται οι γνώσεις που αποκτήθηκαν με ανεπίσημο τρόπο (π.χ. επίσκεψη σε άλλη χώρα), τίθενται σε κοινή γνώση και αξιολόγηση οι μαθησιακές εμπειρίες και αναφέρονται σε άλλους συνεργάτες οι αποκτηθείσες δεξιότητες. Με τον τρόπο αυτό, η μάθηση προσεγγίζεται ως ατομική και δια βίου ανάπτυξη, ο κάθε φοιτητής θεωρείται ενεργός παράγοντας της εκπαίδευσής του, η έννοια της διδασκαλίας πλησιάζει περισσότερο την έννοια της συμβουλευτικής και η αξιολόγηση δεν επαφίεται αποκλειστικά στο διδάσκοντα, ο οποίος διαπραγματεύεται με τον εκπαιδευόμενο, όπως και με άλλους συνεργάτες, μέσα και έξω από το Πανεπιστήμιο.

## **Κυριακή 16 Μαρτίου 2008**

10:45- 11:45

### **Teacher training online-analysis of best practice and quality measurement**

Michael Carrier, International House World, UK

Ο **Michael Carrier** εργάζεται ως διευθυντής πολιτισμικής κατάρτισης και ειδικός στη διαπολιτισμική επικοινωνία και γλώσσα στο **International House World** (βλ. ANNEXE 8) έναν οργανισμό που δημιουργεί προγράμματα για κατάρτιση καθηγητών και διδασκαλία ξένων γλωσσών και άλλων επικοινωνιακών δεξιοτήτων σε επαγγελματίες. Κατά την εισήγησή του ανέπτυξε στην ουσία τις δράσεις του οργανισμού στον οποίο εργάζεται και τόνισε τη σημασία της γνώσης των πολιτισμικών ιδιαιτεροτήτων για μια επιτυχημένη σταδιοδρομία στη διεθνή αγορά. Τα προτεινόμενα τμήματα, διάρκειας μία έως τριών ημερών έχουν τις εξής θεματικές:

- **Managing Across Cultures**
- **Doing Business with (India)**
- **Living in (the UK)**
- **Public Speaking Internationally**
- **Write Right!**

- **Business Cultural Trainers Certificate (BCTC)**
- **Managing International Diversity**
- **Business Process Outsourcing**

Παρέχουν επίσης την υπηρεσία της τηλεφωνικής πολιτιστικής κατάρτισης (διάρκειας μίας ώρας) όταν πρόκειται να εργαστεί κάποιος σε κάποια χώρα με πολιτιστικές ιδιαιτερότητες!

10:45- 11:45

**The (Inter?) cultural dimension in international language teacher preparation: an analysis of teacher beliefs and experience**

Geoff Lawrence, the Ontario Institute for Studies in Education of the University of Toronto, Canada

Ο **Geoff Lawrence** υποψήφιος διδάκτορας στο **the Ontario Institute for Studies in Education of the University of Toronto** ανέλυσε στην εισήγησή του τις ανάγκες γλωσσομάθειας στον Καναδά μια δίγλωσση κατά παράδοση χώρα που έχει τις τελευταίες δεκαετίες μεγάλη εισροή μεταναστών κατά κύριο λόγο από ασιατικές χώρες. Στη συνέχεια αναφέρθηκε στην έρευνα που διεξάγει αναλύοντας τις στάσεις, τις πεποιθήσεις και τις εμπειρίες των καθηγητών ξένων γλωσσών και στη διδασκαλία του διαπολιτισμού μέσα από βιωματικές δραστηριότητες όπως το DIE (Describe, Interpret/Evaluate και το *pacirema* (αναγραμματισμός του *american*). Οι διαφάνειες της εισήγησης και η δραστηριότητα *pacirema* βρίσκονται στα ANNEXES 9 & 10).

12:00-12:45

**The “top down” and the “bottom up”**

Albert Raasch, Prof. emer. of applied linguistics and language teaching and learning methodology, Institute for Romance languages, University of the Saar, Saarbrücken, Germany

Ο **Albert Raasch**, ομότιμος καθηγητής εφαρμοσμένης γλωσσολογίας και διδακτικής στο **Institute for Romance languages** στο University of the Saar, έκανε μια

εισήγηση που διακρίθηκε για την πρωτοτυπία της καθώς πραγματοποιήθηκε σε τρεις διαφορετικές γλώσσες με code switching και αυτόματη μετάφραση στα αγγλικά.

Επίσης, θα θέλαμε να αναφέρουμε ότι ήταν από τους λίγους (2 για την ακρίβεια) ομιλητές που θέλησαν να υπενθυμίσουν και να τονίσουν ότι το να μαθαίνει κανείς μια ξένη γλώσσα και έναν διαφορετικό πολιτισμό είναι στοιχείο που τον βοηθά στην ανάπτυξη και βελτίωση της προσωπικότητάς του και της άποψής του για τον κόσμο, παράλληλα με τις ευκαιρίες που του δίνονται για ανάπτυξη της επαγγελματικής του σταδιοδρομίας.

Το γενικό πλαίσιο της εισήγησής του ήταν η ιδέα ότι οι γλώσσες και οι γλωσσικές ποικιλίες παίζουν ταυτόχρονα ρόλο ενωτικού παράγοντα, αλλά και διαφοροποιητή της ανθρώπινης κοινωνίας ως συνόλου. Ξεκινώντας από αυτήν την ιδέα, διερωτήθηκε κατά πόσο η σημερινή διδασκαλία και εκμάθηση των γλωσσών συμβαδίζει με την «πολιτική για τις γλώσσες», όπως αυτή ορίστηκε από διεθνείς, ευρωπαϊκούς και εθνικούς φορείς τα τελευταία σαράντα χρόνια. Προχωρώντας τη σκέψη του και συνδέοντάς την με τα προηγούμενα, έθεσε τον προβληματισμό στο αν η στρατηγική και οι οδηγίες που προέρχονται από φορείς (**top-down**) για τη διδασκαλία/εκμάθηση των γλωσσών μπορούν ή πρέπει να έχουν αντίκτυπο σε συγκεκριμένα γλωσσικά σχέδια, όμοια για όλους τους εμπλεκόμενους παράγοντες και, από την άλλη πλευρά, στο κατά πόσο οι τοπικές δραστηριότητες και δραστηριοποιήσεις (**bottom-up**) μπορούν να συμβαδίσουν με τις ευρωπαϊκές και διεθνείς προκλήσεις της εποχής μας.

13:00 – 13:30

### **Closing Plenary**

Στο κλείσιμο του 15<sup>ου</sup> Ετήσιου Συνεδρίου του ICC διατυπώθηκαν ευχαριστίες σε όσους συνετέλεσαν στην επιτυχημένη διοργάνωση του Συνεδρίου και ανακοινώθηκε ο τόπος και η ημερομηνία διεξαγωγής του 16<sup>ου</sup> Ετήσιου Συνεδρίου, στη Φλωρεντία 27-29 Μαρτίου 2009.